

**Zeitschrift:** Les intérêts de nos régions : bulletin de l'Association pour la défense des intérêts jurassiens  
**Herausgeber:** Association pour la défense des intérêts jurassiens  
**Band:** 67 (1996)  
**Heft:** 2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Les prestations complémentaires (PC)

Les prestations complémentaires (PC) ont pour but d'assurer un minimum d'existence modeste aux rentiers AVS et AI. Ce sont des prestations de l'assurance sociale et non pas de l'assistance.

Sont prises en considération pour le calcul PC, non seulement les rentes AVS et AI, mais aussi la fortune et la totalité des revenus. Il s'agit de prestations de nécessité.

Ce sont des prestations cantonales qui sont toutefois subventionnées par la Confédération.

Dans le canton de Berne, 40 % des bénéficiaires de PC vivent dans un home.

### Schéma de calcul pour un bénéficiaire PC vivant dans un home

#### Dépenses

Frais de home  
+ Dépenses personnelles  
+ Autres dépenses reconnues

#### Recettes

Consommation de fortune  
+ Revenu  
+ Prestations éventuelles de caisse maladie et allocation pour impotent (AIP)

Ce qui représente, par mois, un maximum absolu de :

2314 fr. pour une personne seule et 3880 fr. pour un couple.

**HELVETIA  
PATRIA**



**PATRIA**  
Agence générale du Jura  
Florent Schmidt  
2800 Delémont



**Précision et performance**

CH/2735 Bévillard  
Tél. 032 92 10 12 • Fax 032 921 713 • Télex 934 129



### Remarques concernant le tableau de la page 15 :

- la participation de l'Etat va bien au-delà de la prestation complémentaire et de la prise en compte du solde des factures, car parfois il prend en charge le déficit de l'établissement.
- Les deux situations présentées ci-contre donnent un aperçu de la législation actuelle en vigueur.
- Les prix de pension et l'argent de poche sont adaptés aux genres d'établissements, médicalisés ou non.
- Une fortune immobilière éventuelle peut aussi être mobilisée comme ressource, au même titre que les carnets bancaires ; la personne devra peut-être vendre son bien si elle reste à demeure en établissement.
- Le bénéficiaire d'une PC reçoit de l'Etat un subside qui couvre totalement la prime de l'assurance maladie obligatoire des soins.



DELEMONT - 066/22 13 93  
LA DROGUERIE EN FACE DE LA PLACETTE

DROGUERIE

HOMEOPATHIE

CENTRE DIETETIQUE BIONA

PARFUMERIE

Les exemples et les calculs des pages 13 et 15 ont été réalisés respectivement par Christian Lehmann, de l'Office des prestations complémentaires, à Berne et Louis Girardin, de la Caisse de compensation de la République et Canton du Jura.

## Key Club

Client de la SBS et membre du KeyClub, vous récoltez des points. Des points à échanger contre des vols intervilles, des cartes journalières CFF, des billets de concert et même un taux d'intérêt préférentiel et une carte VISA. Sans payer un centime! Additionnez désormais les points pour vos versements, vos achats de parts de fonds, votre souscription d'hypothèque, vos ordres de bourse et vos achats payés par carte VISA. Bienvenue au KeyClub.

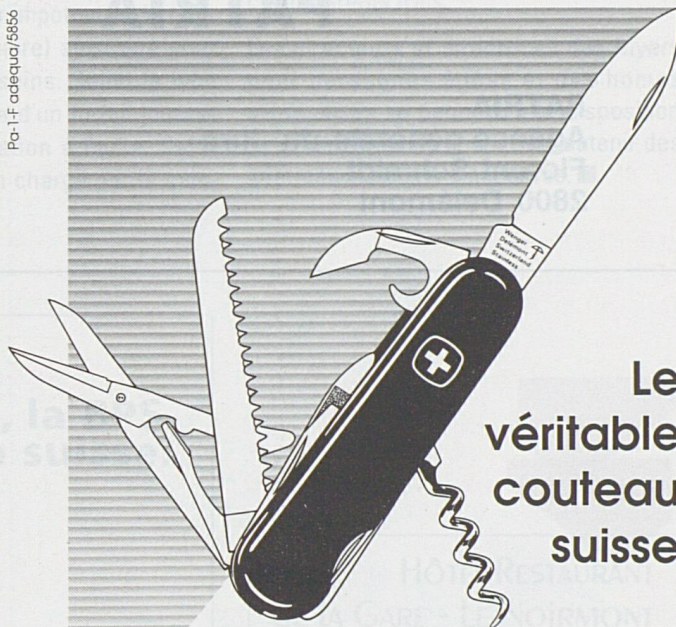
Information au  
0800 810 600.



Société de  
Banque Suisse

Société de Banque Suisse, 43, avenue de la Gare, 2800 Delémont, tél. 066 / 21 86 66  
Société de Banque Suisse, 11, rue du Jura, 2900 Porrentruy, tél. 066 / 65 91 91

Pa-1-F adequa/5856



Le  
véritable  
couteau  
suisse



Avec les avantages exclusifs WENGER:

- blocage de sécurité de la lame;
- blocage de sécurité du tournevis (breveté);
- ciseaux de précision à mécanisme breveté et microdents;
- garantie totale écrite de 5 ans.

**WENGER**  
of Switzerland



## LES INTÉRÊTS DE NOS RÉGIONS

Lors d'un séjour définitif en établissement médicalisé ou non médicalisé, les ressources des pensionnaires, souvent, ne peuvent pas couvrir, à elles seules, les frais (loyer et soins). Les prestations complémentaires à l'AVS et l'AI (PC) y pourvoient.

Examinons, au moyen des deux exemples ci-dessous, ce que cela représente pour une personne seule au bénéfice d'une rente de vieillesse et séjournant en 1996 dans un home médicalisé :

	Avec rente maximale et fortune		Avec rente minimale sans fortune	
<b>Fortune et dettes</b>				
Epargne, créance, prêt, donation	90'000		0	
Propriété immobilière	0		0	
Dettes	-0		-0	
Déduction forfaitaire	-25'000		-0	
Solde fortune entrant en considération	65'000		0	
Prise en compte de la fortune au 1/5 comme revenu annuel		13'000	0	
<b>Revenus</b>				
Rente de vieillesse		23'280		11'640
Autres rentes et pensions		0		0
Intérêts et revenu de la fortune		3'780		0
Total des revenus bruts pris en compte		40'060		11'640
<b>Dépenses</b>				
Intérêts et frais d'entretien bâtiment		0		-0
Loyer et soins après la participation de la caisse maladie		-41'995		-41'995
Argent de poche du pensionnaire		-2'520		-2'520
Insuffisance de revenu	4'455			32'875
Prestation complémentaire annuelle	4'455			27'768
Prestation complémentaire mensuelle	372			2'314
<b>Calcul des ressources et dépenses du pensionnaire</b>				
<b>Ressources</b> : de la fortune	13'000		0	
Rente AVS et revenu de fortune	27'060		11'640	
PC annuelle (12 x la PC mensuelle)	4'464	44'524	27'768	39'408
<b>Dépenses</b> : loyer (365 jours à 113 fr.)	41'245			41'245
Soins (la caisse maladie paie 85 fr. au foyer ; il reste à la charge du pensionnaire les franchises et quote part)	750			750
Argent de poche (12 mois à 210 fr.)	2'520	-44'515	2'520	-44'515
<b>Solde</b> : avec ses ressources, la personne paie ses frais de séjour ; chaque année, elle présentera une révision de la PC, car sa fortune aura diminué		+9		-5'107

Après épuisement du droit aux PC, il est pris en charge par les ressources suivantes :

- par le solde de la fortune disponible (y compris le forfait de fr. 25'000.— qui n'a pas été pris en considération dans le calcul de la PC) ; ceci jusqu'à ce que la fortune se limite à un montant de fr. 8'000.— par personne (fr. 16'000.— par couple) ;
- par d'éventuelles contributions des enfants (en ligne directe), voire des petits-enfants, s'ils se trouvent en situation de pouvoir le faire.

Si les ressources ci-dessus ne suffisent toujours pas, l'ultime solde sera couvert :

- soit par la réduction de la facture de l'établissement, pour autant que celui-ci en ait reçu l'autorisation (la réduction consentie est alors financée dans le cadre de la subvention versée par l'Etat pour couvrir le déficit de fonctionnement) ;
- soit par une allocation spéciale versée par la commune de domicile, lorsque la personne séjourne dans un établissement qui n'est pas autorisé à procéder à une réduction de sa facture.



PP

2800 DELÉMONT

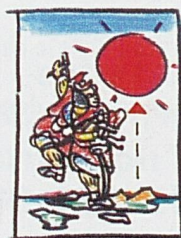
Envois non distribuables  
à retourner à:  
ADIJ, case postale  
2740 Moutier



DARIER HENTSCH & CIE  
BANQUIERS PRIVÉS DEPUIS 1796

1420  
Monsieur  
Fritz Widmer  
6, r. Andins  
2800 Delémont

*Avec beaucoup de doigté  
et l'expérience  
de plus d'un  
quart de siècle,  
le SAMURAI PORTFOLIO  
sélectionne pour vous  
les perles du  
marché  
japonais.*



**SAMURAI PORTFOLIO**

N° de valeur: 277 844

Darier Hentsch & Cie Institutionnel  
Informations: Christoph Ringger • **Telefonds (41-22) 708 68 68**  
Rue de Saussure 4 • CH-1204 Genève

Le prospectus, le règlement du Fonds ainsi que les rapports annuels et semestriels peuvent être obtenus sans frais auprès de Darier Hentsch & Cie.